



HAMURA NEWS

February 15th, 2016

Published by: Hamura City

Edited by: Kouhou Kouchou-ka (Public Information & Public Opinion Section)

5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111

Hamura City Official Website = <http://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Hamura News Back Numbers = <http://www.city.hamura.tokyo.jp/category/3-17-2-0-0.html>

羽村にぎわい商品券

☆ HAMURA NIGIWAI SHOPPING VOUCHER 2016 ☆

20,000 Books Limited Sale starts on February 21st (Sun) 10AM !

- ◎ You pay ¥10,000 per voucher book, and you get Face Value of ¥11,000 per book (¥500×22 tickets)
- ◎ Sale will be limited to 3 voucher books per person, and to Hamura City Residents only.
- ◎ Vouchers are valid from February 21st (Sun) to July 31st(Sun) 2016.
 - Voucher sale will be continued at Hamura-shi Shoukougai after February 22nd (Mon) (8:30AM ~ 5PM on weekdays), if there are availabilities.
 - A flier will be distributed to the residents mailbox on February 15th (Mon) which provides the voucher seller stores details,
- ▶ Information is also available on the website of Hamura-Shi Shokokai 羽村市商工会(Society Of Commerce and Industry)
- Purchase of vouchers must be paid by cash.
- These vouchers are not valid for the payment of following items; miscellaneous gift certificates, postage, revenue stamp, prepaid card, pornographic goods, adult entertainment services, usage fee of public facility, and the payments towards government or local public bodies.
- The vouchers cannot not be exchanged to cash.

Flag for Member Store Indication



Inquiries: Hamura-shi Shoukougai (Hamura City Society Of Commerce And Industry) ☎555-6211, City Hall, Sangyou-ka Keizai Taisaku-kakari ☎Ext.657 in city hall

Vouchers are sold at these stores

* Traffic congestion is expected around the voucher seller stores on Feb. 21st (Sun).

① Seven Eleven (Ozakudai2)	Ozakudai 2-18-1
② Marufuji Shokuhin Kan(Ozaku)	Ozakudai 4-4-3
③ Sougou Iryou Shimoda	Hanenishi 2-5-13
④ Hashimotoen	Hanenishi 2-10-23
⑤ Hamura Farmer's Market	Hanekami 1-32-1
⑥ Tamagawaen	Hanenaka 4-12-1
⑦ Seiryuu Kaikan	Hane 741-1
⑧ Kanaba Shimada Shouten	Hanehigashi 3-10-31
⑨ Marufuji (Hamura)	Hanehigashi 1-21-28
⑩ Fashion House Shibata	Hanehigashi 1-14-8
⑪ Akiyama Shouten	Kawasaki 4-4-5

⑫ Boutique Rose Paris	Shinmeidai 1-28-15
⑬ Hamura Cafe	Shinmeidai 1-10-10
⑭ Beauty Salon Maria	Shinmeidai 3-21-6
⑮ Ryuumaru · Ōme Senbei (Futabachou Branch)	Futabachou 3-10-1
⑯ Ibuki Gas Station	Gonokami 357
⑰ Mammy Shopping Center (M's Kitchen)	Fujimidaira 2-14-8
⑱ Fukushimaya (Main Store)	Gonokami 3-15-1
⑲ Makotoya Noodle Shop	Gonokami 4-4-2
⑳ Café & Restaurant Con Amore (Yutorogi 1 st Floor)	Midorigaoka 1-11-5
㉑ Community Restaurant Rarugo (in Community Center)	Midorigaoka 5-2-6

~ CULTURE & COMMUNITY ~

本のリサイクル

< Book Recycling >

The Library will give away old books and magazines from its' collection.

Date & Time: March 12th (Sat) 10AM ~ 4PM, and March 13th (Sun) 10AM ~ 3PM

Place: Library 2nd Floor Volunteer Room Eligibility: *Hamura* residents, workers, and students

*Up to 10 books per person. *Please bring bags to carry the books.*We do not take reservations or questions about the give-away

■ Volunteers Wanted: We are seeking volunteers who are high school students or older to help us get ready for this event on the 11th(Fri) from 9AM, and on both event days. Inquiries: Library. ☎554-2280

春の火災予防運動

< Fire Prevention Awareness Campaign in Spring >

The campaign for fire prevention is carried out to raise awareness of how to deal with a fire when it occurs, aiming to keep disaster at minimum and to save many precious lives and also valuable assets. The *Fussa* Fire Station is holding fire demonstration and emergency procedures experience booth at the following event:

❖ Fire Demonstration and Fire Prevention Festa ❖

Date: March 1st (Tue) Fire Demonstration 9AM ~ 9:30AM Fire Prevention Festa: 10AM ~ 1PM

Place: Joyful Honda in Mizuho district

❖ Fire Prevention Festa in *Hamura* ❖

Date: March 5th (Sat), 10AM ~ 3PM Place: *Hamura* Zoo (Admission is required to enter zoo.)

Please come directly to the site. It will be cancelled if it rains.

Inquiries: *Fussa* Fire Station ☎552-0119

~ SPORTS & EXERCISE ~

スイミングセンター 第一期水泳教室

SWIMMING CLASS FOR ADULTS of the 1st TERM in FY 2016

The first acceptance term of applications for swimming class will begin at the Swimming Center.

Class Term: April 3rd (Sun) ~ May 28th (Sat), 8 sessions on each set day of the week for which you register.

Application Term: March 6th (Sun) ~ 20th (Sun) (closed Mondays). Please come to the Swimming Center Reception Counter between 9AM ~ 8:50PM. For further information, you may also view the website of the Swimming Center or inquire at the Swimming Center (☎579-3210).

< Citizen's Lecture ~ Smartphone Safety Class >

Almost everyone has a digital device for communication. If not used wisely, you may encounter difficult situations in which you become a victim; this has been prevalent among the youth as seen in recent incidents which have major social impact such as bullying or children being lured into criminal activity although they do not knowing any better. The *Fussa* Police Station is holding a Smartphone Safety Class as follows:

Date: March 5th (Sat) 2PM ~ Place: Lecture Hall on 3rd Floor of Community Center

Capacity: First 180 Admission: Free no reservation necessary This lecture is taught by personnel from the police station, and also by cellular phone advisory staff of DOCOMO Communications.

Inquiries: *Chiiki Shinkou Ka*, *Shimin Katsudou* Center (Citizen's Group Center), ☎Ext. 632

< MARCH 6th (Sun) TRAFFIC RESTRICTIONS for ROAD RACE EVENT >

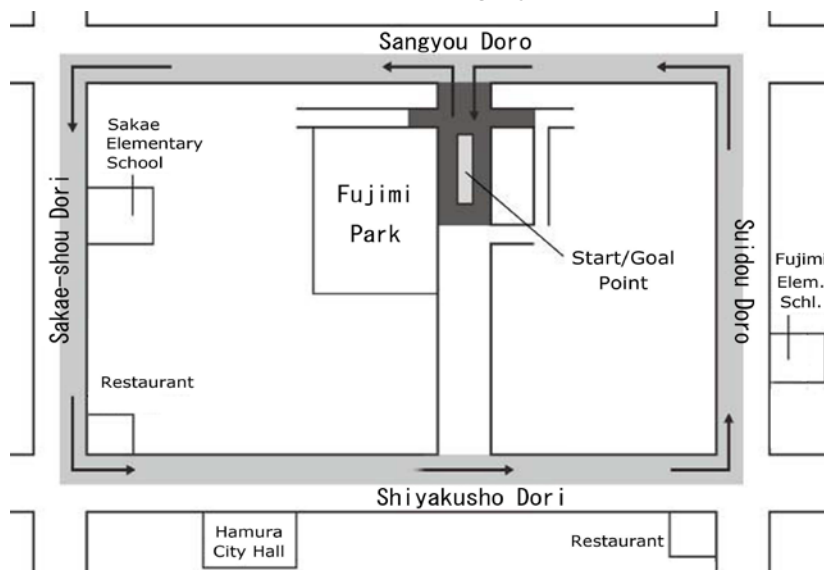
Please be informed that traffic restriction will take place on the race course of *Hamura-shi Ekiden Taikai* on March 6th (Sun) from 8AM to 1PM. During the traffic restriction hours, general vehicles will be advised to drive slowly and not to street-park on the race course.

Also, the eastern half of *Fujimi Kouen Doori*, where the start/goal point is set up, will be closed to motor vehicles between 9AM and Noon.

Thank you very much for your understanding and cooperation.

Inquiries: Sports Center ☎555-0033

The race course is indicated with gray shade on this map.



< Courses Managed by Jyurakuen in the Fiscal Year 2016 >

Having hobbies is one of the keys to the healthy long life. Through these classes enjoy finding and developing your hobby. Class Term: April 2016 ~ March 2017

Eligibility: *Hamura* Residents who are at age 60 or older as of April 1, 2016

Course Fee: Free *Each student must pay for class materials.

○To apply for *Okonomi* and Volunteer courses,, call or visit *Kourei Fukushi Kaigo-ka Kourei Fukushi-kakari* in City Hall. ☎Ext.176 between February 17th(Wed) ~ 29th (Mon), 8:30AM~5PM. (won't be accepted on weekends.)

Okonomi Courses

Class Name	Date & Time	Place	Capacity	Instructor
<i>Minyou</i> (Folk singing)	Tuesdays, 0:30PM ~ 3:30PM	Jyurakuen	10	<i>Ayako Yamaki</i>
<i>Igo</i> (Board game)	Fridays, 10AM ~ Noon		10	<i>Nobuo Uno</i>
<i>Shougi</i> (Board game)	Fridays, 1PM ~ 4:30PM		10	<i>Isamu Takahashi</i>
<i>Kadou</i> (Flower Arrangement)	Every 1 st and 3 rd Thursday 9:30AM ~ Noon *Classes are scheduled on 1 st and 4 th Thursdays in December		15	<i>Sachiko Takahashi</i>

*Classes can be attended by beginners.

Courses offered as Volunteer Courses

Class Name	Date & Time	Place	Capacity	Instructor
<i>Hyakunin Isshu</i> © (traditional Japanese cards of 100 poems)	Every 1 st and 3 rd Wednesday 10AM ~ 0:15PM	<i>Juraku-en</i> (<i>Rojin Shuukai shitsu</i>)	20	<i>Kyoko Arai</i>
<i>Sadou</i> © (Japanese Tea ceremony)	Every 1 st Friday 1:30PM ~ 4PM	<i>Yutorogi</i> (<i>Chashitsu</i>)	10	<i>Sousyou Ootsuka</i>
Paper Cutout Art	Every 2 nd and 4 th Wednesday 9:30AM ~ 11:30AM	<i>Juraku-en</i> (<i>Rojin Shuukai shitsu</i>)	10	<i>Shinichi Naka</i>

*Classes can be attended by beginners. *Applications will be processed in order of acceptance.

*For *Sadou* class, ¥300 for sweets is collected every time

< SIGN UP for Culture Courses for Senior Life! >

You can enhance your skills and make new friends at these courses.

Class Term: April 2016 ~ March 2017 Place: *Iko no Sato*

Eligibility: *Hamura* Residents who are at age 60 or older as of April 1, 2016

Course Fee: Free *Each student must pay for class materials.



○To apply, visit *Iko no Sato* between February 16th(Tue) ~ 29th (Mon), 9AM~4PM. Applications won't be accepted on the 28th (Mon). (There are also other courses offered at *Jyurakuen* on next section.)

* Applications are not accepted by phone. *You can only apply for 1 class. *If many apply, students will be chosen by lottery. *If there are any vacancies, the announcement for 2nd application will be posted in *Iko no Sato* after March 7th (Mon). Notice of determination: post card will be mailed after March 18th (Fri).

Class Name	Date & Time	Capacity	Place	Instructor
Japanese Pottery	Every 1 st , 2 nd , and 3 rd Monday 10AM ~ NOON	25	<i>Iko no Sato</i>	<i>Seikou Watanabe</i>
Japanese Flower Arrangement	Every 1 st and 3 rd Monday 10:30AM ~ NOON	20		<i>Yasuko Ueda</i>
<i>Suibokuga</i> (Ink Painting)	Every 1 st and 3 rd Tuesday 10AM ~ NOON	30		<i>Tomoko Okimoto</i>
Western Style Pottery	Every 1 st and 3 rd Tuesday 10AM ~ 1PM	20		<i>Yoshio Tamura</i>
<i>Shippouyaki</i> (Cloisonné)	Every 1 st and 3 rd Wednesday 10AM ~ NOON	20		<i>Tamiko Morita</i>
Water Color Painting	Every 1 st and 3 rd Wednesday 1PM ~ 3:30PM	20		<i>Chizuko Kafuku</i>
<i>Haiku</i> (Syllabic Poem)	Every 1 st and 3 rd Wednesday 10AM ~ NOON	20		<i>Kouichirou Sugihara</i>
<i>Taishou Koto</i> (Japanese Harp)	Every 1 st and 3 rd Thursday 10AM ~ NOON	30		<i>Tamae Sunohara</i>
<i>Shodou</i> (Japanese Calligraphy)	Every 1 st and 3 rd Friday 10:30AM ~ NOON	25		<i>Yoshimi Tamura</i>
<i>Shigin</i> with <i>Shinpuu</i> School (recitation of Chinese poem)	Every 2 nd and 4 th Wednesday 10AM ~ NOON	20		<i>Seifuu Ichino</i>
<i>Shigin</i> (recitation of Chinese poem)	Every 1 st and 3 rd Thursday 1:30PM ~ 3:30PM	20		<i>Mitsuhiro Isogai</i>
Camera (Digital Device)	Every 2 nd Thursday 10AM ~ NOON	20		<i>Atsushi Fujii</i>
<i>Hyakunin Isshu</i> (traditional Japanese cards of 100 poems)	Every 2 nd and 4 th Wednesday 10AM ~ NOON	20		<i>Akiko Hara</i>
Pictorial Artistic Message Card	Every 4 th Tuesday 1:20PM ~ 3:20PM	20		<i>Kimiko Miura</i>
Harmonica	Every 2 nd and 4 th Thursday 1PM ~ 3PM	20		<i>Katsuyoshi Fujimura</i>
Exercise Stretching	Every 2 nd and 4 th Thursday 1:30PM ~ 3PM	20		<i>Toshiko Shibata</i>
Intricate <i>Origami</i>	Every 2 nd Monday 1:30PM ~ 3:30PM	20		<i>Gen Osaki</i>
Making Knicknacks out of Material from the Natural Environment	Every 4 th Monday 1:30PM ~ 3:30PM	20		
Western Flower Arrangement	Every 2 nd Monday 10AM ~ 11AM	20		<i>Kozue Ogishima</i>
Knitting	Every 4 th Monday 10AM ~ NOON	20		

**Shigin*, Camera, *Hyakunin Isshu*, Pictorial Artistic Message Card, Harmonica, Exercise Stretching, Origami, Making Knicknacks out of Material from the Natural Environment, Western Flower Arrangement, Knitting courses are taught by volunteers who have special knowledge, skills or experience for free.

*All courses can be attended by beginners. Inquiries: *Iko no Sato* ☎578-0678

ジェネリック医薬品利用差額通知書を送付します

NOTIFICATION OF MEDICATION COST DIFFERENCE OF INNOVATOR/GENERIC DRUGS

A notification in the title (ジェネリック医薬品利用差額通知書) will be mailed out to applicable residents who are National Health Insurance member and were prescribed brand-name drugs in the month of November 2015. This notification lists the names and patient's cost of purchased medicines, and also provides the cost difference between the generic products and brand-name products for those medicines (cost difference is stated only when it is over ¥100). The stated cost difference is the amount the patient could have saved if he/she changes their prescription drugs to generic drugs by requesting so at a medial institution. This notification is issued for the purpose of raising public awareness on the generic drugs and how an individual can easily help reduce the medical cost for their own benefit, as well as for the nation. There are no procedure required to be taken regarding this notification.

~ **Why not switch your medication to Generic Drug?** ~ Generic drugs are considered identical to the brand-name counterpart in efficacy, safety, dose, strength, route of administration and intended use, and are available at more affordable price. Switching the medication from brand name drug to generic drug, especially in long term use, may greatly reduce the medical cost for patients, as well as the insurance expenditure from health insurance fund. Please do not hesitate to consult with your doctor or pharmacist if you prefer to be prescribed a generic drug. Inquiries: *Shimin-ka Hoken-kakari* ☎Ext.129

大気汚染医療助成

< Please Renew Your Eligibility Status for Medical Subsidies of People who have a Condition Resulting from Air Pollution >

Patients with respiratory disorders are subsidized for outpatient costs exceeding a certain amount covered by the insurance plan.

A coupon issued by the government under the policy will only be valid if you file for extension at least one month before the expiration date. Please go to the Hoken Center for extension procedures.

Please be Notified: Those who were born before April 1st, 1997, and have a coupon issued nearing expiration should be reminded that you cannot reinstate your status as a recipient after you have lost your certification status by failing to make renewal procedures.

Inquiries: Hoken Center – ☎555-1111, Ext. 623

~ CHILDREN & PARENTS ~

< Baby Food Class for 7 months old and older >

When a baby gets better at swallowing weaning food, it's time to try solid food. Let's learn some easy recipes!

Date & Time: March 16th(Wed), 10AM~11:30AM Place: *Hoken Center* Capacity: First 15 pairs

Eligibility: Babies born between June 1st ~ July 31st 2015 and parents

Details: Tips for mid to later stage of baby food / cooking demonstration & tasting for parents / Lecture & discussion about baby food and parenting *Sorry, siblings not allowed in class

Hoken Center ☎555-1111, Ext.625 Reserve Feb. 16th(Tue)~ 8:30AM~5PM, (excluding Saturday, Sunday,/holidays)

< Fluoride Ion Treatment ~ For Your Children's Dental Health ~ >

Fluoride Ion will be applied on your child's teeth to prevent cavities.

Date & Time: March 9th (Wed) ~ 12th(Sat), 14th(Mon), 15th(Tue) 9:15AM~ 10:30AM Place: *Hoken Center*

*On Mar 12th (Sat), elementary school students have priority. *Children must be accompanied by an adult.

Fee: Free Eligibility: Children in *Hamura* who are 3 years old up to 3rd graders as of March 31st, 2016

Things to Bring: face towel, clothes-pin, and application form (available at *Hoken Center*)

*Please make sure your child's teeth are brushed and clean before receiving the treatment.

*Parking is limited. Please come by foot or by bicycle.

Hoken Center ☎555-1111, Ext.623

< Course in Nursing Care for Supporting Dementia Patients >

The correct knowledge of dementia and the tendencies that dementia patients have can be learned at this course. It is open to all ages, and at the completion of the course, you will receive an "Orange Ring" which is given to qualified "Supporters" who completed this course recognized by the Tokyo Metropolitan Gov.

Date & Time: March 12th (Sat), 2PM ~ 4PM Place: Fussa Civic Hall (shimin kaikan) Fee: Free

Capacity: first 250 people Application & Inquiry: Please provide the *Nishitama San Shikai* with your Name, City of Residence, and Telephone No. by Telephone /Fax☎ 0428-23-2171 or fax ☎ 0428-24-1615 in advance.

PUBLIC SERVICE & ADMINISTRATION

< Please Clean Intake Area of Rainwater Ground-Infiltration System >

Hamura City is requesting citizens not to neglect the periodical cleaning of the rainwater ground-infiltration system installed in your premises. Cleaning is essential for maintaining the high system performance. When fallen leaves pile up at the intake, water is blocked from entering the duct. *Hamura City* is offering a grant for installing this system (both trench and tub types). To find out more about the system, please contact *Gesuidou-ka, Koumu Kanri-kakari* ☎Ext.244 or refer to the city website for more details.

< Non-Availability of City Hall Administrative Procedures on March 20th (Sun) >

The service at the city hall citizen's section will not be available on March 20th (Sun) due to system maintenance which will be held. We appreciate your understanding regarding this matter.

The automated registry machine for Resident's Registry and Personal Seal Registry in the basement floor will be accessible as usual. Procedures related to Family Register will be handled at the Guard's Room located by West Entrance (B1 Floor)

• Please use the entrance at lower level facing the train tracks to enter the city hall on this day.

Inquiry: *Kazei Ka, Shimin Zei Kakari*, ☎Ext. 189.

< Independence Support Consultation ~ There is a solution >

If you are facing difficulties with your finances, or are insecure about your career, there is a consultation service which aims to find ways of relief from your current situation. Advisors will listen to your case, and sort out the financial and social aspects of the issues and find a solution; referral is made if necessary, to promote the independence of these individuals. Consultation is free.

CONSULTATION DESK ~ Consultation is available from 8:30AM ~ NOON, 1PM ~ 5PM on weekdays.

(closed on Saturday, Sunday, Holidays, and New Years) Please call in advance. If you have difficulty making a phone call, please come to the 1st floor of the City Hall <Shakai Fukushi Ka> (Welfare Section).

Allowance Securing Sufficient Housing: This program serves those in need as a result of unemployment. The amount of rent is provided (for a certain period), along with support for seeking employment opportunities.

The difference between welfare assistance: The independence support measure for people in need is a measure designed to seek financial and social self-reliance through consultations which in effect will prevent the dependence on welfare assistance, and is not a cash handout assistance program. Please ask for more details at *Shakai Fukushi - Ka, Shomu Kakari* at ☎ Ext. 107

都営住宅入居者募集

< Tokyo Metropolitan Public Housing (Toei Juutaku) >

These public housings are managed by the metropolitan government in purpose of providing affordable housings for low-income earners and residents having housing problems.

Household types for the following:

One Room Type for elderly single person (Silver Pier)

Eligibility: 65 or older, and is a citizen of *Hamura* City for a consecutive term of 3 years or more. There are applicant eligibility requirements such as income level, resident registration history, etc. For more information, please see the brochure (in Japanese only).

Application: The application term for this opening is from February 16th (Tue) to 24th (Wed) between 8:30AM ~ 5PM. Closed Saturday, Sunday. Submit to the *Kenchiku Ka* at the City Hall.

Brochure hand-out: From February 16th (Tue) ~ 24th (Wed)

Application brochures are available at city hall at 2nd floor *Kenchiku-ka* in city hall, Main Reception, (8:30AM~5PM), at city hall Main Reception on the weekend, and at city hall branch offices (9AM~1PM weekdays only, closed weekends) Not available on holidays. Inquiries: *Kenchiku Ka, Iji Kanri Kakari*, ☎Ext. 256

広報係からのお知らせ

< Information From Hamura City Office Public Relation Section > *Kouhou Kouchou-ka Kouhou-kakari* ☎Ext.337

Thank you always for your interest and support for *Hamura* News publications.

In the biweekly issues of *Kouhou Hamura* (city news letter Japanese edition), some of the articles have photography accompaniment. If you find yourself in one of those photos, please let us know. We will give you a copy of printed photo or the digital data for free of charge.

When our photography team works at local events for making reports, it obtains the event host's permission for taking photographs of the event site ambience which may include the participating people. Our staff wears an indication armband. If you wish not to be in the photo, please inform so to our staff.

We appreciate your cooperation. The *Kouhou Hamura* is available at the *Hamura City* official website.

< **A New Policy Will Go Into Effect for Part-Time Workers** >

The Labor Policy will be renewed effective April 1st, 2016 for part-time workers, which will prevent unfair treatment by employers, and to secure the opportunity to receive the same fundamental rights granted to full-time employee for those employees under part time or limited contract term.

If employer demands that the part-time employee/ contract employee exert himself to give the same effort that a full-time employee would in fulfilling tasks involved, they must give same rights to that employee as would have been offered to full-time employees, and must not discriminate that person by neglecting to give them the appropriate treatment.

The revision includes the “Basic Terms of Employment for Part time Employees”. An employer must stipulate in the labor contract and offer verbal explanations of the conditions of work as a part-time employee. The conditions of employment must not be irrational as to deny the part time employee of their rights.

The employer who is hiring or renewing contract for part-time employee must gain consent from the employee regarding their contract concerning wage, social security, and possibility for transition to a full time employment contract, and they must never fire an employee on insufficient grounds for reasons such as the act by the employee coming forward for clarification of his/ her terms of employment.

There is a penalty which the employer must incur for violating acts against this regulation.

30% of the working population work under part-time labor contracts, and it is important that the new policy is understood by all members of the workforce. A sufficient working environment must be provided from enforcement of discipline under the principle of the policy.

Inquiries: Tokyo Labor Management Office ☎03-3512-1611/ *Sangyou Ka, Keizai Taisaku Kakari*, ☎Ext. 657

< **The Tama River Canoe Race** >

The Tamagawa (*Tama River*) Canoe Race will be held. One of the four checkpoints will be set at the *Hamura-Seki* (water intake sluice). Anyone is invited to spectate. Events start with an Opening Ceremony in *Kamanofuchi* Park in Ome, where you can also join the “Water Sluice Quiz Rally” at this site, and also at the site for Awards Presentation which is at goal point *Akishima Kujira* (Whale) Park. The first 100 people will receive a souvenir. Date: March 5th (Sat) 10AM ~ Inquiries: JTB Corporate Sales ☎521-5551

◆**MEDICAL FACILITIES open on SUNDAYS & HOLIDAYS**◆

Date	Hospital / Clinic				Dental Clinic	
	9am~5pm		5pm~10pm		9am~5pm	
February 21 st (Sun)	<i>Matsubara Naika Iin</i>	☎554-2427	<i>Fussa-shi Hoken Center</i>	☎552-0099	<i>Watanabe Shika Iin</i>	☎570-1688
February 28 th (Sun)	<i>Matsuda Iin</i>	☎554-0358	<i>Fussa-shi Hoken Center</i>	☎552-0099	<i>Tsushima Shika Iin</i>	☎579-1800

*Tokyo Health & Medical Information Center “*Himawari*” ☎03-5285-8181 (English) 9AM~8PM Daily

HAMURA ZOO ☎579-4041

< **The Hawk at the Zoo** > The new hawk “Momo” can be seen at the *Hamura Zoo*. She is 1 years old, and was given to the zoo from Mr Ozaku, Chairman of Japan Falconer Association in December last year. She is being trained, and can be spotted in the premises if you are fortunate to encounter her. She can be seen alluringly spreading her wings during training.

